



༄༅། །ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་སྲིང་པོའི་བདེན་སྟོན། །ཚོམ་ཨ་རུ་རྩུ་ཡ།
Plegaria de larga vida, deseo que se apoya en la verdadera integridad. Homenaje a la Noble Tara.

ཐོས་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་རྩུ་ཡའི་གསུང་།

tö dröl / rang chin / a rya / ta re sung //
noble Tara, la naturaleza de vuestra palabra es tal que su escucha nos libera;

དེ་སྤྲད་བཅེ་བ་ཅན་དེ་བདག་ལ་དགོངས།

de le / tse ua / tchen de / dak la gong //
os suplico pues que penséis en mí, ¡vos que sois la ternura



Lama Jigme Rinpoche

མཐོང་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་རྩུ་ཡའི་སྐྱ། །
tong dröl / rang chin / a rya / ta re ku //

Noble Tara, la naturaleza de vuestro cuerpo es tal que su vista nos libera;

དྲན་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་རྩུ་ཡའི་སྐྱག་ལ། །

dren dröl / rang chin / a rya / ta re tuk //
noble Tara, la naturaleza de vuestra mente es tal que su recuerdo nos libera;

འགོ་ཁམས་གཡོ་ཡང་མི་གཡོ་ལྷུན་པོ་བཞིན།

dro kam / yo yang / mi yo / lhün po chin //
misma! Semejante a una montaña que permanece inamovible



མཁེས་གཉེན་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལས་བྱུང་བས།

che ñen / tchen pë / nam tar / le djung ue //
de la gran devoción que confiere la gracia proviene del ejemplo de

ལྷག་བསམ་ཆེན་པོས་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་དུ།

lhak sam / tchen pë / tok ta / bar sum du //

རྣམ་འགྲུང་

nel djour /

ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

tchen pë / top par / chuk söl dep //
gran realización! Oh gran ser, omnisciente, lleno de afecto y de auxilio para los seres, formulo este deseo que se apoya en

ཀུན་མཁྱེན་འགོ་ལ་བཅེ་རུས་བདག་ཉིད་ཆེ།

kün kyen / dro la / tse nü / dak ñi tche //

ཀུན་ལ་གུས་ཤིང་སྲིང་པོའི་

kün la / gu ching / song pë /

བདེན་སྟོན་ན།

den mön na //

ཀུན་ནས་རྒྱབས་ཆེ་ལྷག་པའི་ལྷ་མཚོག་གཅིག

kün ne / lap tche / lhak pe / lha tchok tchik //

ཀུན་འདུས་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོས་ཤིས་བ་སྐྱེལ།

kün dü / yi chin / kor lä / chi pa tsöl //

oh insuperable única divinidad cuya fuerza es superior a todas, podáis así concedernos vuestra gracia, Chintachakra, ¡vos que reunís todas [las excelencias]!



ཅེས་པ་འདི་ཀ་རབ་སྐྱེ་ཡི་སྤོང་བའི་མཚན་གྱི་ཟེལ་མ་གྲ་རབ་ཙམ་ཕོག་པ་མཐའ་ཡས་རྗེར་འབོད་པས་འཕྲུལ་
 གྱི་འཁོར་ལོས་གནམ་འཕང་གཅོད་པའི་གཟིང་ན་ཡེ་ཤེས་རྩ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་བཞིན་སྐབས་རྗེ
 འཛིགས་མེད་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་བརྟན་དུ་སྤྱི་ལོ་༡༩༧༩་སྤྱི་ཟླ་༩་སྤྱི་ཚེས་༩་བཟང་པོར་སྐྱེ་ན་སུམ་རྒྱལ་། །

Yo, Thaye Dorje, tocado por una ínfima parte del esplendor del nombre del linaje de los karmapas, he escrito esta plegaria de larga vida para Kyabje Jigme Rimpoché, orando a la divinidad de sabiduría, en el avión, el 6 de abril del 2016. ¡Que todo sea excelente!

IV

TRADUCCIÓN: DKL 2016
 FOTO: © TOKPA KORLO 2016

འཕྲུལ་དུ་གདུང་བར་མི་འཛིགས་སྐབས་སྤྱིན་ཅིང་།

trel du / dung uar / mi djik / kyap djin tching //

aunque el mundo se agite, ofrece a nivel relativo, el regalo de la protección sin temer las adversidades y, a nivel último, expone de manera auténtica la enseñanza de más allá de toda

རྟམ་བརྟན་ཕོག

tak ten chok //

རྣམ་དཀར་སྤྱིན་པའི་སྤྱིང་ན་སྤྲུལ་སྐྱེ་ནི།

nam kar / min pe / ling na / trül ku ni //

adversidad. ¡Pueda el permanecer constantemente durante cien kalpas! Emanación en este continente donde la virtud ha llegado a madurez, que el XVI Karmapa ha declarado

གདུལ་བྱའི་དོན་ཆེན་འགྲུབ་སྣང་དེ།

dül dje / dön tchen / drup nang de //

དང་ཕྲན་པན་བདེའི་སྤྲད་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

de den / pen de / le du / chap ten söl //

indiferenciada de sí mismo, ha realizado, según su deseo, el gran beneficio de los seres. Le rogamos que viva largo tiempo para el bien de aquellos que le son devotos. Como este linaje

ཕུགས་སུ་གདུང་བ་མེད་པའི་ཡང་དག་བད།

puk su / dung ua / me pe / yang dak da //

སྟོན་པར་མཛོད་དེ་སྐལ་བརྒྱུར་

tön par / dze de / kel gyar /

གང་དང་རྣམ་དབྱེར་མེད་ཅེས་བརྟུ་དུག་པས།

gang dang / nam yer / me tche / tchu druk pe //

གསུངས་བཞིན་

sung chin /

II

དང་མོས་ཆེན་པོའི་བརྒྱུད་པ་བྱིན་ཅན་འདི།

de mö / tchen pö / gyü pa / djin tchen di //